

# 香港及中國內地「潮語」構詞研究

香港樹仁大學

賴秋瑩

**提要** 本文從構詞學的角度出發，統計香港及中國內地「潮語」的構詞分布類型，除了將兩者比較外，更將其各自與粵語及普通話複合詞比較，由此分析兩地「潮語」的異同及特點，並深入解釋。兩地「潮語」以偏正式及述賓式為主，偏正式中又以定中型為主，而主謂式、述補式及並列式則為少數，當中述補式及並列式皆涉及功能問題，導致它們於「潮語」中的貧乏。學者鄧思穎曾於〈香港「潮語」構詞的初探〉一文中提出「主謂式結構並不存在於『潮語』中的主張」，本文以「潮語」庫中的主謂式結構例子進行分析，最後亦得出主謂式即偏正式的結論，並認同中國內地及香港「潮語」只有述賓式、述補式、偏正式及並列式四種結構類型。

## 引文

從語言發展的角度來說，文化既影響著語言的發展，語言同時亦影響文化發展，兩者可謂相輔相成。而「潮語」亦正是由此產生的另一種可反映社會及文化發展的語言現象。

「潮語」即「潮流用語」，一般是指流行於當地（本文為香港及內地）的流行語或俚語。「潮語」一詞本身亦屬於「潮語」，「潮」一字除了是潮州的簡稱外，亦指時髦、貼近潮流，而後者亦被用來創造出「潮爆」、「潮物」等新詞。不單如此，「潮語」的「潮」亦指它具有獨特的時代性、變化相對較大及快。這些用語一般來自互聯網，如討論區及社交網站，亦有來自潮流雜誌、線上遊戲、電視劇及傳媒，「潮語」誕生後經互聯網及傳媒迅速傳播，隨即變成受當地人們廣泛使用的語言。如中國「潮語」「神馬都是浮雲」正是來自「天涯論壇」中名叫〈感謝這樣一個極品的朋友給我帶來這樣一個悲情的國慶〉的文章<sup>1</sup>，香港「潮語」「萬能 Key」一詞則來自「香港高登討論區」，可見「潮語」實與網絡發展息息相關，亦有學者把「潮語」定義成「網絡時代的流行語」<sup>2</sup>，屬於流行語中的其中一個小類。「潮語」既指「潮州人使用的語言」，亦指「潮流用語」，本文為了把兩者區分開來，並為了顯示潮流用語之獨特性，故於本文中以引號表示潮流用語之意思。

<sup>1</sup> 葉冠霖，《潮語看中國》（香港：天地圖書有限公司，2011年），頁49-50。

<sup>2</sup> 鄧思穎，〈香港「潮語」構詞的初探〉，中國語文研究第2期，（2009年），頁11。

過往研究「潮語」之學術論文、專欄及網絡討論區之帖子大多從社會角度研究其產生背景及成因、語料來源、於社會上的分布及流行原因，並非從語言學的角度出發。而坊間介紹「潮語」之書目惜旨在以輕鬆幽默的形式介紹各種「潮語」之出處及典故，既非囊括所有「潮語」條目，亦非從語言學的角度研究「潮語」。而有關兩地「潮語」的研究亦不多，在香港方面，鄧思穎於 2009 年曾撰寫〈香港「潮語」構詞的初探〉，當中對「潮語」之構詞進行深入分析，主張香港「潮語」基本上並不存在主謂式的結構，而且不為語法接受<sup>3</sup>。作者以四本香港「潮語」書籍中所收錄的詞語作為研究對象，並將現代漢語詞典中收錄的四萬多個詞語與之比較，研究香港「潮語」之特點。可是由於該研究所採用之書籍皆出版於 2008 年，距今已有九年之久，當中大部分「潮語」已不再被年輕人使用，並被新一批「潮語」所取代。而近年來內地網絡亦開始使用「潮語」，中港兩地雖同樣稱呼這些網絡用語為「潮語」，但其語言風格卻大相逕庭，構詞方式相對於普通話複合詞亦產生了變化。

因此本文除了對香港及中國內地「潮語」進行構詞分析外，亦會比較兩地「潮語」構詞異同，以及內地「潮語」跟普通話複合詞在構詞上的變化。這樣的研究方向除了能夠研究兩地「潮語」在構詞方面的不同之外，還能夠看出「潮語」這個非正統語言與普通話詞彙構詞上的分別，從而進一步的得知口語跟書面語在構詞上的主要差別。

### 兩地「潮語」語料來源

有鑑於鄧思穎〈香港「潮語」構詞的初探〉一文早撰於 2009 年，當中所使用的語料均為 2008 年之書籍，已不再符合「潮語」一詞中「潮」的標準。為了避免語料重複，減低研究的準確性及可信性，以及配合「潮語」的迅速變化，本文所研究的香港「潮語」主要來自姚冠東的《潮吹潮語》(2013)、《潮語再潮吹》(2014)及《潮語再 3 吹》(2015)。由於「潮語」相關書目出版較少，此三本已是香港「潮語」書籍中較新的、年代與現今較為接近之書籍，故本文綜合此三本書籍的資料，合共 297 個「潮語」，作為香港「潮語」的語料來源。

至於中國內地的「潮語」則採用三本同於 2011 年出版的書籍，分別是葉冠霖的《潮語看中國》、王若愚的《中國潮語通識》及梁慧敏《潮語解密》中的「內地編」，合共 171 個「潮語」。《潮語解密》一書中包含香港及內地「潮語」，由於坊間與內地「潮語」有關的書籍非常少，此書的香港「潮語」部分相比姚冠東的三本「潮語」書目年份又較遠，故於此書中只採用其「內地編」之「潮語」，而捨棄「香港編」的「潮語」。

---

<sup>3</sup> 同上註，頁 16-17。

部分標榜「潮語」的書籍雖然年份較新，如《老餅潮語》(2014)、《老餅潮語 II》(2015)及《老餅潮語 3》(2016)，然而當中所記錄的「潮語」其實是五、六十年代的「潮語」，如「定過抬油」、「好牛使崩鼻」等，現今年輕人已甚少，甚至不再使用，與時下「潮流用語」之意思相去甚遠，故於本文中亦不以這些書籍作為語料來源。

### 兩地「潮語」的構詞分布

由於本文主要研究「潮語」的構詞類型，故在 294 個香港「潮語」中，先把 14 個短語（如「曲到圓」、「紅都面晒」、「GD5GD（知啲唔知啲）」等）剔除開去。

而在餘下 280 個香港「潮語」當中，有 41 個屬於不能分解的單純詞，有部分屬於單音節詞，如「推」、「萌」；有擬聲詞如「啪啪啪」；亦有專有名詞如「醫鬧」、「劉江華」、「皮爾修」、「私煙」（指香港一名名叫李偲嫻的女人）等；亦有英文如「Gathering」、音譯詞如譯自英語的「揩爬」（Hyper）、「籬毛」（Normal）、「十卜」（Support）、「叉撻住」（Challenge）等。

而縮略語亦佔 12 個，當中 3 個來自英語，分別是「LGBT」（Lesbian, Gays, Bisexuals, Transgender）、「CD-ROM」（Compact Disc - Read Only Memory）及「FF」（Final Fantasy）。9 個來自香港，如「三跑」（機場第三跑道）、「堅抽」（堅係勁抽）、「手遊」（手機遊戲）、「MK」（Mong Kok）等。這些例子同樣被剔除出研究範圍外。

剩下的「潮語」均為合成詞，可分作複合式、重疊式及附加式三大類。從下圖（表 1）可見，合成詞是「潮語」中的主流，當中尤以複合式為主，佔了合成詞的百分之九十八。即使加入單純詞計算，複合式合成詞依然佔據了全部「潮語」的百分之八十三，成為了香港「潮語」的主流構詞方式。

表 1 香港「潮語」例子（共 268 個）

構詞類型		「潮語」例子數目	
單純詞		41	(15.3%)
合成詞	複合式	223	(83.2%)
	重疊式	2	(0.7%)
	附加式	2	(0.7%)

在 170 個中國內地「潮語」中，撇除 22 個短語（如「做人別太 CNN」、「哥只是個傳說」）及 3 個縮略語，分別是「PF」（佩服）、「BS」（鄙視）、「西畢生」（西太平洋畢業生），餘下的 145 個「潮語」中，有 38 個屬於單純詞。

當中有單音節詞如「牛」、「冏」、「雷」；有音譯詞如「死壯」(Strong)、「衣Q」(EQ)；有諧音詞如「杯具」(悲劇)、「真象」(真相)；亦有專有名詞如「亞情人」、「草泥馬」等。

經整合後從下表(表2)可見，內地「潮語」的單純詞相較香港「潮語」所佔比例較多，為百分之二十六，但合成詞同樣是內地「潮語」的主流，共佔約百分之七十，當中又以複合式為主，佔全部內地「潮語」的三分之二。

表2 中國內地「潮語」例子(共145個)

構詞類型		「潮語」例子數目	
單純詞		38	(26.2%)
合成詞	複合式	98	(67.6%)
	重疊式	5	(3.4%)
	附加式	4	(2.8%)

總的來說，不論是香港或是內地的「潮語」，其構詞主要均以複合式合成詞為主。基於這個現象，本文將以複合式合成詞作為本文研究的焦點。

### 香港「潮語」的構詞類型

複合式合成詞共可分為七個類型：主謂式、述賓式、述補式、偏正式(定中)、偏正式(狀中)及並列式。香港「潮語」的分布類型可見下表(表3)：

表3 香港「潮語」複合詞的構詞分布及數目(共223個)

構詞類型	「潮語」例子數目	
主謂	8	(3.6%)
述賓	66	(29.6%)
述補	12	(5.4%)
偏正(定中)	105	(47.1%)
偏正(狀中)	24	(10.8%)
並列	8	(3.6%)

從上表可見，定中型偏正式為香港「潮語」複合詞的主要結構，佔約百分之四十七，接近複合詞的一半。以「政治宅」及「豬隊友」為例，「政治宅」是宅男的一種，生活習慣與「御宅族」相差無幾，但其興趣並非圍繞動漫人物，而是政治。他們熱衷於瀏覽及談論政治，並流連於各大討論區或群組，雖然「政治宅」的政見及年齡或有不同，但其共通點是會沉溺於政治話題中，甚至不惜與人口誅筆伐。「宅」為主語，指「宅男」，而「政治」則是定語，用以修飾「宅」的內容，因此可以把「政治宅」理解作「熱衷於政治的宅男」，屬於定中型偏正式。

而「豬隊友」出自「不怕神一般的對手，只怕豬一般的隊友」，用以指一些愚蠢又缺乏能力，並因此拖累身邊同事、家人或隊友的人。「隊友」為主語，而「豬」則是指性狀（像豬一般的）的定語，故亦屬定中型偏正式。

述賓式複合詞為僅次於定中型偏正式複合詞的類型，儘管兩者在數量上有一段距離，但仍然為數不少，屬香港「潮語」複合詞的第二大類型，佔約百分之三十。以「炒散」及「派醜」為例，「炒散」即從事散工，「散」指散工，即以臨時形式上班，有別於全職工作，「炒散」上班時間不定，沒有福利及強積金，薪水發放亦不定時。如將「炒散」一詞解作「將食物炒散」的話，此詞本應被視作述補式複合詞，然而在「潮語」中，「炒散」之「散」字應解作名詞性的「散工」，屬於賓語，故在這裡應被視作述賓式複合詞。「派醜」讀音與「派籌」相近，「派籌」指輪候時所派發的號碼籌，而「派醜」則是指向公眾公開醜事，或一些公眾人物在公眾場合出醜。如將「派醜」之「醜」字視作形容詞，「派醜」一詞視屬於述補式複合詞，然而這樣理解的話，詞意非但不通順，亦不合邏輯。如以「潮語」的角度去理解「派醜」一詞，「派」為動詞，「醜」即「醜事」，屬於賓語，故「派醜」亦應屬於述賓式複合詞。

而狀中型偏正式複合詞僅次於述賓式，佔百分之十一，數量相對較少。以「巧滾動」及「血拼」為例，「巧滾動」實指「好感動」，是香港網民將內地人讀「好感動」時帶有的鄉音用粵語寫出，「感動」為謂語中心，而「好」則是表示程度的狀語，故為狀中型偏正式結構。「血拼」一詞源自內地，為英語 Shopping 的普通話拼音，同時亦指人們搶購貨物的瘋狂及激烈程度，甚至頭破血流也在所不惜。「拼」為動詞性謂語，而「血」則是表示程度的狀語，故「血拼」一詞屬狀中型偏正式複合詞。

並列式、主謂式及述補式為複合詞中的少數，並列式及主謂式同佔約百分之四，述補式則佔約百分之六。以「勇武」、「飛卜推」及「離地」為例，「勇武」一詞早於《春秋·文子·上德》中已有記載：「勇武以強梁死，辯士以智能困。」<sup>4</sup>當時「勇武」即指「勇士、武士」，現今則指「勇武威猛」，並主要用作形容香港近年的社會運動，如「勇武抗爭」。而「勇」、「武」二字均為形容詞，詞性相同而意思相近，故屬並列式複合詞。「飛卜推」屬音譯類「潮語」，即「Facebook 推」，指利用社交網站 Facebook 推廣一些產品、服務或活動等。「飛卜」在此可當作主語，「推」作為動詞則是謂語，因此屬於主謂式複合詞。「離地」指一些人的思想或行為完全脫離普羅大眾，不切實際，就像雙腳離開地面，浮在空中一樣。「離」指「脫離」，屬述語。而「地」則有兩種解釋，各自屬於不同結構。一指「地面」，以此作解釋則屬於述賓式複合詞；二指「脫離現實的程度」，以

<sup>4</sup> <Sun 奇古怪：Sun 潮語：勇武>，太陽報，2013 年 7 月 21 日；網址：[http://the-sun.on.cc/cnt/news/20130721/00410\\_010.html](http://the-sun.on.cc/cnt/news/20130721/00410_010.html)；瀏覽日期 2017 年 2 月 28 日。

此作解釋則為述補式複合詞。若從「離地」一詞的意思來看，以後者作解釋似乎更為恰當，「離地」的「地」於含義中不單具有誇飾成份，更能突出那些思想脫離現實的人荒謬之程度，因此應將此詞視作述補式複合詞。

### 中國內地「潮語」的構詞類型

跟香港「潮語」的構詞類型一樣，中國內地「潮語」的分布類型亦可見下表（表4）：

表4 中國內地「潮語」複合詞的構詞分布及數目（共98個）

構詞類型	「潮語」例子數目
主謂	1 (1.0%)
述賓	14 (14.3%)
述補	2 (2.0%)
偏正（定中）	71 (72.4%)
偏正（狀中）	7 (7.1%)
並列	3 (3.1%)

從上表可見，定中型偏正式結構為中國內地「潮語」的主要構詞方式，佔百分之七十二，當中以「XX族」、「X女/XX女」或「X男/XX男」作為「潮語」的共有38個，佔約百分之五十四，可見以族群為人們分類亦是定中型偏正式「潮語」的特點之一。以「自給族」及「鳳凰男」為例，「自給族」指「以自給自足的方式來滿足生活需求的人」<sup>5</sup>。「族」為主語，「自給」則是用以修飾「族」一般的行為或特點，屬定語，因此「自給族」屬於定中型偏正式複合詞。「鳳凰男」指「出身貧寒，家人艱苦供書教學，幾經辛苦考進大學，成為全家將來改善生活的希望」<sup>6</sup>，亦有渴望「山雞變鳳凰」之意思。「男」屬主語，「鳳凰」則是用以修飾這群男子特點的定語，故同屬定中型偏正式結構。

述賓型複合詞為僅次於定中型偏正式的結構，與定中型偏正式相比差距甚大，只佔約百分之十四。以「脫光」及「隱婚」為例，「脫光」一詞並非指「全部脫掉」，而是指「脫離單身的『光棍』一族」<sup>7</sup>。如以前者作分析，「脫光」應為述補式複合詞，然而「光」一字應解作「光棍」，屬於名詞，故「脫光」應被視作述賓式複合詞處理。「隱婚」指「已婚的男女，對外卻隱瞞已婚的身份」<sup>8</sup>。於構詞分析方面，「隱婚」一詞共可有三種結構，一是定中型偏正式，指「隱

<sup>5</sup> 王若愚，《中國潮語通識》（香港：生活書房，2011年），頁45。

<sup>6</sup> 同上註，頁144。

<sup>7</sup> 葉冠霖，《潮語看中國》，頁145。

<sup>8</sup> 王若愚，《中國潮語通識》，頁140。

瞞的婚姻」；二是狀中型偏正式，指「隱密地結婚」；三是述賓式，指「隱瞞已婚」，配合其於「潮語」中所表達的意思，應屬於第三種的述賓式結構。

狀中型偏正式則僅次於述賓式複合詞，佔百分之七，只有七組詞語。以「裸考」及「海投」為例，「裸考」指「沒有經過任何準備就去進行考試」<sup>9</sup>，「考」指「考試」，屬於動詞性謂語，「裸」表示考試的方式，是屬於狀語的修飾語，故屬狀中型偏正式。「海投」指「海量地投遞求職履歷」<sup>10</sup>，「投」即「投遞」，亦是動詞性謂語，「海」則是用作修飾「投遞」的數量，屬於狀語，因此「海投」一詞應為狀中型偏正式複合詞。

主謂式、述補式及並列式同樣為中國「潮語」構詞分布中的少數，主謂式佔百分之一、述補式佔百分之二，並列式則佔百分之三，數量極少。以「腦殘」、「裝嫩」及「穿越」為例，「腦殘」指「想法超越常規、極端不合理的人」<sup>11</sup>，「形容別人白癡幼稚」<sup>12</sup>。「腦」指「腦部」，屬於主語，「殘」則指「殘廢」，為形容詞謂語，故「腦殘」一詞為主謂式結構。「裝嫩」指「年紀已長、青春不再的人士，在衣著、化妝、言行舉止上裝作年輕的行為」<sup>13</sup>。「裝」為動詞，指「裝作」，「嫩」則為「幼嫩」，引申作年輕，屬形容詞，故「裝嫩」應為述補式結構。至於「穿越」則是「形容他人神遊物外、思想出格」<sup>14</sup>，「穿」在這裡有「穿過」的意思，「越」則有「越過」之意，兩者均為動詞，意思亦非常相近，故為並列式結構。

### 兩地「潮語」構詞異同

在分析兩地「潮語」構詞的特點後，現在將進一步的分析兩者在複合詞方面數據上的異同。

表 5 兩地「潮語」複合詞分布

構詞類型	中國「潮語」例子數目	香港「潮語」例子數目
主謂	1 (1.0%)	8 (3.6%)
述賓	14 (14.3%)	66 (29.6%)
述補	2 (2.0%)	12 (5.4%)
偏正（定中）	71 (72.4%)	105 (47.1%)
偏正（狀中）	7 (7.1%)	24 (10.8%)
並列	3 (3.1%)	8 (3.6%)

<sup>9</sup> 同上註，頁 42。

<sup>10</sup> 同上註，頁 166。

<sup>11</sup> 同上註，頁 75。

<sup>12</sup> 葉冠霖，《潮語看中國》，頁 25。

<sup>13</sup> 王若愚，《中國潮語通識》，頁 45。

<sup>14</sup> 同上註，頁 73。

從上表可見，不論是中國內地或是香港的「潮語」，兩者都以定中型偏正式為主要構詞方式，其不同在於所佔的比率。中國內地「潮語」的定中型偏正式所佔比例相當一面倒，當中超過一半都是以區分族群的方式創造新詞，並以「XX族」、「XX男」、「XX女」作結尾的固定樣式出現。由此可見，定中型偏正式的內地「潮語」主要用作反映社會不同的現象，如「三不女」指內地主張「生活上『不逛街、不盲從、不攀比』、感情上『不善良、不等待、不言敗』」<sup>15</sup>的女性；「哈租族」指現今「一群以租為樂的族群，信奉『買不如租』的租用主義」<sup>16</sup>，如衣服、樓宇等。這些都反映了內地社會的新思維及新族群，由於社會無法以舊有詞彙描述這群擁有不同特點的新族群，因此出現了為數很多的新「潮語」，並以偏正式結構組成，當中以定語描述這些族群的主要特點。至於香港雖然亦有這類「潮語」，但除了數量相對較內地少外，其構詞方式亦非常多元化，不單有內地「潮語」以「族」、「男」、「女」作結尾的新詞，更有以「雞」、「友」、「孩」、「仔」、「軍」等結尾的「潮語」，如「花生友」指一些吃著花生，看著事情發生卻選擇袖手旁觀的人。相對於內地根據社會現象來區分族群，香港更有以網絡現象來區分人群的「潮語」，如「真心膠」、「豬隊友」等。

亦正因其構詞方式及內容的多元化，與內地「潮語」相比，香港「潮語」構詞分布的差距亦相對較小。在述賓式複合詞的數量上，內地只佔百分之十四，比定中型偏正式少五倍多，香港卻有近百分之三十，比定中型偏正式僅少百分之十七。當中香港「潮語」所涉及的内容除了具有社會性的「恐同」、「出櫃」，亦有休閒娛樂的「轉珠」、「課金」，更有日常生活的「抽水」、「掃街」、「收兵」等。內地「潮語」亦不遑多讓，有社會性的「被紅歌」、「隱婚」，亦有網絡討論區常見的「吐槽」、「灌水」等，只是字詞數量則相對較少。而在主謂、述補、狀中型偏正式及並列式的分布上，兩地的「潮語」數量都相對較少。

兩地「潮語」還有一個非常明顯的差異是，香港「潮語」的構詞有約百分之九都屬中英夾雜，而內地「潮語」則只有三個，這亦是香港「潮語」構詞的特點之一，與其獨特的歷史背景、地理及教育環境有關。香港曾受英國殖民統治，加上位處珠江三角洲，與世界各地的接觸非常頻繁，因而容易受到外國文化影響。加上香港教育重視英語教學，亦令中英夾雜成為香港人說話及進行文字交流時的普遍特點，例如香港人會說「我一陣要 present（我一會兒要 present）」，內地人卻會以「匯報」替代「present」一字。中英夾雜在香港屬於常見現象，因此在「潮語」中自然亦不乏這類新詞，如「搶 Fo」指「搶 Focus」，亦即搶焦點、搶風頭；「PS 圖」即經電腦軟件加工或修改過的圖片，「PS」即修改圖片軟件「PhotoShop」的簡稱，人們將此字簡化並作動詞用，有「修改」的意思。

---

<sup>15</sup> 同上註，頁 129-130。

<sup>16</sup> 同上註，頁 40。

另外值得提及的一點是，香港複合式合成詞所佔比例較一面倒，而內地「潮語」的單純詞則佔近百分之三十（見下表 6），相信是與內地「潮語」諧音詞較多的現象有關。諧音詞在單純詞中佔了百分之六十三，撇除外來音譯詞後仍然佔約百分之五十，全部都是普通話諧音詞，如「杯具」代表「悲劇」、「怪蜀黍」代表「怪叔叔」、「醬紫」代表「這樣子」等，這種現象亦與內地的網絡文化有關。內地網民喜歡以戲謔的形式表達己見，如「鴨梨」、「肥豬流」、「雞凍」都是一些有趣輕鬆的詞語。另一方面，由於內地網絡存在「河蟹」的現象，即一些不利於國家的敏感字眼會在網絡上自動被屏蔽，造成內地網民創造諧音詞取代原本的詞語，並成為「潮語」。如「真象」代表「真相」、「猴蛇」代表「喉舌」、「飯醉」代表「犯罪」等，這些都是內地「潮語」的一大特色。

表 6 兩地「潮語」例子數量

構詞類型	中國「潮語」例子數目	香港「潮語」例子數目
單純詞	38 (26.2%)	41 (15.3%)
合成詞	107 (73.8%)	227 (84.7%)

為了進一步研究兩地「潮語」在構詞上的變化，本文選用了鄧思穎對普通話及粵語複合詞進行整合的例子數目，分別共 30,431<sup>17</sup>及 9,301<sup>18</sup>個詞語，詳見下表：

表 7 中國內地「潮語」與普通話複合詞例子數目

構詞類型	中國「潮語」例子數目	普通話複合詞例子數目
主謂	1 (1.0%)	380 (1.2%)
述賓	14 (14.3%)	5,030 (16.5%)
述補	2 (2.0%)	300 (1%)
偏正	78 (79.6%)	16,411 (53.9%)
並列	3 (3.1%)	8,310 (27.3%)

從上表可得知，主謂式及述補式在中國內地「潮語」及普通話詞語中均屬少數，而偏正式則依然是主流，可見不論以前或現在，人們在創造新詞時大多都以偏正式結構為主。然而內地「潮語」的並列式數量相較普通話例子卻大幅下降百分之二十四，偏正式則增加了百分之二十六，這兩類都有顯著的差異，而並列式的貧乏亦應是「潮語」的特點之一。

<sup>17</sup> 鄧思穎，〈香港「潮語」構詞的初探〉，頁 15-16。

<sup>18</sup> 鄧思穎，〈粵語語法講義〉（香港：商務印書局（香港）有限公司，2015 年），頁 66。

表 8 香港「潮語」與粵語複合詞例子數目

構詞類型	香港「潮語」例子數目	粵語複合詞例子數目
主謂	8 (3.6%)	219 (2.4%)
述賓	66 (29.6%)	2,569 (27.6%)
述補	12 (5.4%)	388 (4.2%)
偏正（定中）	105 (47.1%)	4,924 (52.9%)
偏正（狀中）	24 (10.8%)	470 (5.1%)
並列	8 (3.6%)	731 (7.9%)

香港「潮語」與粵語複合詞相比，變化不大。定中型偏正式及並列式各減少了百分之五及百分之四，狀中型偏正式則增加了百分之五，其他數字沒有太大改變。而與表 7 相同的是，主謂式及述補式同屬少數，並列式的新詞數量亦同樣下降。據鄧思穎所述，並列式不對稱的現象是屬於功能的問題，「跟述補式的不發達，本質上是一樣的」<sup>19</sup>，而且「數量的多寡受功能的因素所影響」<sup>20</sup>，因此才會導致述補式及並列式不論在粵語或是普通話複合詞中都非常貧乏的特點。

通過上述多種比較，我們可以得知主謂式的缺乏是兩地「潮語」、甚至兩地語言構詞的其中一個共通點。鄧思穎在其對「潮語」及粵語的研究中曾提及複合詞分布不對稱的現象<sup>21</sup>，並提出了主謂式並不存在於「潮語」中的主張<sup>22</sup>，以下本文將詳細討論主謂式的問題。

鄧思穎於《粵語語法講義》中曾引用湯廷池在《漢語詞法句法續集》中對複合詞不平均現象的看法：

主謂式的數量較少，遠遠比不上其他四種結構（述賓式、述補式、偏正式及並列式）。他分析普通話新造複合詞時，發現普通話常以偏正式和述賓式來造新詞，並傾向以偏正式來創造名詞，以述賓式來創造動詞，主謂式、述補式、聯合式造新詞的機會較少。

<sup>23</sup>

湯廷池的這番看法同樣能夠應用在粵語複合詞、香港及中國內地的「潮語」上。鄧思穎認為主謂式與偏正式在數量上不平衡的原因，是由於在主謂式中，客體也可理解為狀語或定語：<sup>24</sup>

<sup>19</sup> 鄧思穎，〈香港「潮語」構詞的初探〉，頁 18。

<sup>20</sup> 同上註。

<sup>21</sup> 同上註，頁 65-69。

<sup>22</sup> 鄧思穎，〈香港「潮語」構詞的初探〉，頁 16-17。

<sup>23</sup> 鄧思穎，《粵語語法講義》，頁 65。

<sup>24</sup> 鄧思穎，〈香港「潮語」構詞的初探〉，頁 16。

如果主謂式的謂語已經名物化，客體就可以理解為定語，名物化後的謂語成為被修飾的中心語，這樣的複合詞可以重新分析為定中型偏正式；如果主謂式的謂語維持原來的語法功能，那麼客體就可以理解為狀語，這樣的複合詞屬於狀中型偏正式。

及後鄧思穎亦有引用其所收集的「潮語」例子進行分析及說明，但由於該文章所列出的已是九年前的例子，為了進一步求證此說法之真偽，下文將會詳細地對香港之主謂式「潮語」逐個進行分析。基於中國內地「潮語」中只有「腦殘」一個主謂式複合詞，而且鄧思穎在〈香港「潮語」構詞的初探〉中已證明此詞可作偏正結構，因此本文將不多作解釋。

香港「潮語」的主謂式複合詞共有八個，分別是「腦殘」、「狗衝」、「手殘」、「飛卜推」、「劇透」、「犬決」、「自隊」及、「車震」。「腦殘」如上所述，將把此詞省去。

「狗衝」一般用作形容一些像狗公般失去理智地向前衝的人，可以是衝向女性，亦可以是衝向一些目標。雖然表面看來是屬於主謂式，然而「狗」一字實可用作修飾「衝」的情態，即「像狗公般失去理智」。在這樣的情況下，「狗衝」一字其實亦可被分析作狀中型偏正式複合詞。

「手殘」一詞改自「腦殘」，指雙手像殘廢的人。「殘」一字其實也可解作「殘廢者」，而「手」則用作表示「殘」的處所，因此亦可屬狀中型偏正式複合詞。

「飛卜推」指利用社交網站 Facebook 推廣一些產品、服務、人物或理念等，同樣能夠以「飛卜」表示「推」的處所，亦可撥入狀中型偏正式一類。

「劇透」指劇情透露。如果以將「透」一字視作中心語，則「劇」亦可用作表示「透露」所指的物件，因此亦可以屬於狀中型偏正式複合詞。

「犬決」為北韓其中一種處決方法，即以被一群飢餓的獵犬活活咬死的方式進行處決。「決」指處決，而「犬」則可用作表示處決的方式，同類詞語像「槍決」、「斬決」等，「槍」、「斬」等字亦可被視作同樣結構，即狀中型偏正式複合詞。

「自隊」一詞的意思是自己一個人喝酒，直至灌醉自己為止。「隊」有「灌醉」之意，屬動詞，而「自」可用作表示灌醉之人，即「自己」。因此亦同屬狀中型偏正式複合詞。

「車震」所指的是在車上進行性行為。由於在車上歡好時會令到車子震動，故以「車震」為名。除了從主謂式的角度觀察此詞外，亦可以狀中型偏正式的角度理解「車震」一詞。由於「車」亦可用作表示震動的處所，故除了主謂式外，亦可將其視作為偏正式複合詞。

綜合上述七個「潮語」例子，主謂式結構的「潮語」其實同時亦屬於偏正式結構，正正印證了鄧思穎對「潮語」「如果凡主謂式都算作偏正式，那麼，所謂主謂式就根本不存在」<sup>25</sup>的主張。如把上述例子都歸入狀中型偏正式複合詞中，狀中型偏正式的例子就有三十二個，佔約百分之十四。

### 總結

「潮語」雖然並非正統語言，但作為語言的一部分亦有它的研究價值。本文搜集近年最新的中國內地及香港「潮語」書目，嘗試從構詞學的角度展示兩地「潮語」構詞的分布情況，並且更與粵語及普通話複合詞進行比較，分析它們的構詞特點及異同之處，最後亦對鄧思穎所提出的「主謂式結構並不存在」的主張進行驗證及分析。不論是中國內地或是香港的「潮語」，其構詞方式均以偏正式及述賓式為主，述補式及並列式受到其功能所限制，數量較少，而所謂主謂式其實亦即偏正式，主謂式並不存在。故本文認同鄧思穎所提出的主張，並認為中國內地及香港的「潮語」只得述賓式、述補式、偏正式及並列式四種。

---

<sup>25</sup> 鄧思穎，〈漢語複合詞的論元結構〉，《語言教學與研究》第4期，（2009年），頁10-17。

## 附錄 - 兩地「潮語」構詞的分類

### 中國內地「潮語」(共 170 個)

#### 單純詞：(38 個)

糾結、轟趴、忽悠、死壯、草泥馬、圍脖、杯具、鴨梨、怪蜀黍、醬紫、鬧太套、亞情人、海帶、拒無霸、殺馬特、肥豬流、蝦扯蛋、「蛋腩」、「雞凍」、糖高宗、胡欺欺、毒豺、鳴豬、真象、猴蛇、飯醉、謠鹽、恐龍、斑竹、牛、雷、霸、V5、衣Q、汗、囧、糶、芟

#### 主謂複合式：(1 個)

腦殘

#### 述賓複合式：(14 個)

給力、帶感、吐槽、拍磚、被紅歌、打醬油、臥槽、曬專業、走穴、灌水、脫光(「光」指「光棍族」)、隱婚、興邦、坑爹

#### 述補複合式：(2 個)

奔三、裝嫩

#### 偏正(定中)複合式：(71 個)

鹽王爺、反社會身體、房奴、哈租族、拒電族、吝享族、驢友、拼拼族、自給族、神馬、浮雲、火星文、躲貓貓、五毛黨、裸官、盲蟲、屁民、婚奴、剩女、三不女、曬女、沒女、布波女、鳳凰男、乾物女、好人卡、孔雀女、樂活女、奶嘴男、泡良族、三高女、燒包女、小資女、粉領、安哥效應、白骨精、窮忙族、職場冥王星、鐘擺族、雷人、咆哮體、海囤族、摳摳族、蹭飯族、敏感盜、神曲、背書帝、愛堵族、微情書、經濟適用男、簡單方便女、恐歸族、考碗族、零帕族、拼車、拉房、拉養、微博控、跳早族、恐會族、山寨機、月光族、宅男、剩男、孩奴、蟻族、麥兜族、漂族、達人、太監貼、俯臥撐

#### 偏正(狀中)複合式：(7 個)

裸考、私奔、裸退、裸婚、閃婚、海投、閃孕

#### 並列複合式：(3 個)

廁霸、山寨、穿越

#### 重疊式：(5 個)

樓加加、樓脆脆、樓塌塌、樓歪歪、555

附加式：(4 個)

純爺們、哦了、小蜜、小三

縮略：(3 個)

PF、BS、西畢生

短語：(22 個)

蒜你狠、再也不相信愛情了、做人別太 CNN、經濟適用型男、很黃很暴力、哥只是個傳說、520、我爸是李剛、此處省略 N 個字、傷不起、口愛挖、你懂的、我反正信了、純玩考察、非法獻花、讓領導先飛、雜錦八寶飯、正龍拍虎、豆你玩、薑你軍、同城偶遇、「五道杠少年」

**香港「潮語」(共 294 個)**

單純詞：(41 個)

C9、推、契鈎、菊花、葡萄、粉絲、包膠、斯巴達、Exact7ly、左膠、十卜、力場、揩爬、HiHi、水份、愛字堆、萌、嘍界、吉屎、路姆西、港喱、九叔、撇 sss、醫鬧、牌頭、私煙、Gathering、叉撻住、F5、雨傘革命、萬四、加持、劉江華、熱狗、人粉、籬毛、方丈、五十路、皮爾修、反應彈、啪啪啪

主謂複合式：(8 個)

腦殘、狗衝、手殘、飛卜推、劇透、犬決、自隊、車震

述賓複合式：(66 個)

爆 seed、坑爹、出櫃、屈機、打 J、洗腦、挑機、抽水、呃蝦條、射波、粒水、斷片、走數、發圍、彈鐘、揸撈、籌期、癡蝦殼、曬女、潛水、收兵、離單、甩轆、跟隊、沉船、跳掣、戀殖、頂癮、吹雞、呃 like、登 6、派膠、入谷、搬龍門、谷 M、出老解、打大佬、打老飛、投共、PS 圖、洗版、約炮、入血、爆房、食 M、爬文、搶 Fo、應機、轉珠、剪布、熄機、恐同、課金、爆技、儲氣、露暈、找數、裝 B、炒散、返祖、補腦、掃街、派醜、炫技、Chok 樣、失聯

述補複合式：(12 個)

撻皮、燥底、插爆、彈起、離地、飲大、7 左、食滑、反皮、奔三、D7、育成

偏正（定中）複合式：(105 個)

XX 撚、真心膠、花生友、五毛黨、素人、神級、毒男、重口味、中伏鳥、小學雞、爛 gag、西面、甜故、廢渣、水怪、黑 C、霸氣、語癌、腐女、冚樣、老 seafood、辣妹、7look、龜速、潮文、鬼故、神器、政棍、腳膠、貼牌貨、洋垃圾、本土、毒舌、低頭族、真·七七物物、政治宅、暗交、港生寶寶、新香港人、TVB 體、私片、一男子、貴子仔、大 V、裸聊、頹飯、土豪、辦事人、吹神、河蟹、金魚腦、炮兵、恩主、虎媽、豬隊友、膠遊、本尊、偽娘、美魔女、萬能 Key、港漂、厚多士、亮點、懶人包、下架、耶 L、邪釘、沒女、雞模、真心嬌、貧乳、官威、雞 Show、散水餅、神回、大台、廢中、特區城管、首投族、梗局、慈母、偽人、野生、照騙、文青、篋神、H 漫、殖民主派、單機、反水軍、偽 ABC、洋腸、絕對領域、流氓青、天然呆、撚 X 裙、仆街磁石、丁蟹效應、廢燉、殘孩、特衰政府、KAI 子、脫北者、大檸樂、香港化

偏正（狀中）複合式：(24 個)

秒殺、偷跳、血拼、爆趣、喪 X、鳩瀏、9UP、暴走、鳩做、快叉、巧京京、無限 loop、獨醒、惡搞、肯肯定、翻倬、巧滾動、無碼、鳩鳴、鳩吹、輪流感、白供、慎入、內交

並列複合式：(8 個)

Sharp 醒、圍揀、旅霸、勇武、包容、抄考、借轉、攪炒

重疊式：(2 個)

爽丫丫、老老豆豆

附加式：(2 個)

小三、阿寶

縮略：(12 個)

SB、LGBT、H7N9、MK、CD-ROM、FF、DLLM、堅抽、手遊、三跑、和理非非、面交

短語：(14 個)

地獄黑仔王、曲到圓、濃西錫唇、普教中、紅都面晒、你懂的、Kamcholia、袋住先、GD5GD、光明磊落、跟車太貼、深耕細作、高分低能、人肉起底

## 參考資料

### 書籍：

- 姚冠東，《潮吹潮語》（香港：次文化堂有限公司，2013年），頁1-223。
- 姚冠東，《潮語再潮吹》（香港：次文化堂有限公司，2014年），頁1-208。
- 姚冠東，《潮語再3吹》（香港：次文化堂有限公司，2015年），頁1-192。
- 葉冠霖，《潮語看中國》（香港：天地圖書有限公司，2011年），頁1-231。
- 王若愚，《中國潮語通識》（香港：生活書房，2011年），頁1-173。
- 梁慧敏，《潮語解密》（香港：萬里機構·萬里書店，2011年），頁66-121。
- 鄧思穎，《粵語語法講義》（香港：商務印書局（香港）有限公司，2015年），頁65-69。
- 黃伯榮，廖序東編，《現代漢語（上冊）》（北京：高等教育出版社，1995年），頁269-276。
- 邵敬敏，《漢語語法趣說》（香港：商務印書局（香港）有限公司，2012年），頁45-70。

### 學術論文：

- 鄧思穎，〈香港「潮語」構詞的初探〉，中國語文研究第2期，（2009年），頁11-20。
- 鄧思穎，〈漢語複合詞的論元結構〉，《語言教學與研究》第4期，（2009年），頁10-17。

### 網絡資料：

- 〈Sun 奇古怪：Sun 潮語：勇武〉，太陽報，2013年7月21日；網址：  
[http://the-sun.on.cc/cnt/news/20130721/00410\\_010.html](http://the-sun.on.cc/cnt/news/20130721/00410_010.html)；瀏覽日期2017年2月28日。